

Basket Basketball

Français – allemand Französisch – Deutsch
Allemand – français Deutsch – Französisch



Office franco-allemand pour la Jeunesse
51, rue de l'Amiral-Mouchez · 75013 Paris
☎ 01.40.78.18.18 · Télécopie: 01.40.78.18.88
www.ofaj.org

Deutsch-Französisches Jugendwerk
Molkenmarkt 1 · 10179 Berlin
☎ 030/288 757-0 · Telefax 030/288 757-88
www.dfjw.org



Office franco-allemand pour la Jeunesse
Deutsch-Französisches Jugendwerk

Basket Basketball

Rédaction / Redaktion

Hans-Jürgen Langen
Jean Gaëtan

en liaison avec / in Verbindung mit
Amicale Bourgogne/Rhénanie-Palatinat
Landessportbund Rheinland-Pfalz

Office franco-allemand pour la Jeunesse
Deutsch-Französisches Jugendwerk

Die zunehmende Differenzierung der deutsch-französischen Begegnung und ihre Verwirklichung auf Gebieten, wo es noch vor wenigen Jahren kaum Erfahrungs- und Gedankenaustausch über die Grenzen hinweg gab, stellt auch neue Anforderungen an die Sprachpädagogik. Der Umfang des deutsch-französischen Austauschs hat es ermöglicht, vielfach neue Arbeitsformen — situatives Sprachenlernen, Fachsprachenorientierung schon auf der Anfängerstufe, binationale Sprachprogramme — systematisch zu erproben. Richtungsweisend dafür sind die in allen Ländern der Europäischen Gemeinschaft angestellten Überlegungen, wie nach der Öffnung des europäischen Binnenmarktes ab 1993 konkretes Verständnis, Kommunikation und interkulturelle Akzeptanz im Austausch zwischen den Völkern erreicht werden können.

Als Beitrag hierzu stellt das Deutsch-Französische Jugendwerk „Glossare für den deutsch-französischen Austausch“ zur Verfügung, die als Verständigungshilfen und Arbeitsmittel gedacht sind; sie sollen die Begegnungsteilnehmer dazu befähigen, sich eingehender mit der Lebenswirklichkeit in Deutschland und Frankreich auseinanderzusetzen.

La pédagogie de l'enseignement des langues est de plus en plus confrontée à de nouvelles demandes du fait de la diversité des rencontres franco-allemandes et de leur mise en œuvre dans des domaines où les échanges d'idées et d'expériences entre les deux pays étaient encore rares il y a seulement quelques années. L'ampleur des échanges franco-allemands a permis l'expérimentation systématique de formules de travail souvent novatrices — apprentissage de la langue en situation, programmes binationaux, orientation vers les langages spécialisés dès le niveau débutant. Cette démarche s'est inspirée des réflexions menées dans tous les pays de la Communauté Européenne sur les moyens d'arriver concrètement à ce que les peuples puissent se comprendre, communiquer entre eux et s'accepter avec leurs cultures diverses, dans le contexte de la création du Marché unique européen, en 1993.

Dans cette perspective, l'Office franco-allemand pour la Jeunesse entend, en publiant les „Glossaires pour les échanges franco-allemands“, fournir des outils de travail utiles à une meilleure compréhension mutuelle. Ils sont destinés à permettre aux jeunes participant aux échanges de mieux saisir la réalité de la vie en France et en Allemagne.



Gert Hammer
Generalsekretär
des Deutsch-Französischen Jugendwerkes



Gert Hammer
Secrétaire Général
de l'Office franco-allemand pour la Jeunesse

Préface

Les dictionnaires spécialisés, résultats de recherches scientifiques exhaustives, sont par là-même des outils indispensables au traducteur et à l'interprète qui, eux, connaissent toutes les règles morphologiques et syntaxiques de la langue d'arrivée et extraient de ces ouvrages de référence uniquement les dénominations et descriptions exactes d'objets ou d'actions. Or, ces dictionnaires s'avèrent souvent inutilisables dans les situations concrètes de communication vécues par des personnes de culture et de langue différentes. C'est la raison pour laquelle nous avons conçu les „Glossaires pour les échanges franco allemands“ à partir d'observations et d'expériences faites dans des rencontres franco-allemandes.

Il est apparu, en effet, qu'il y a peu de participants aux échanges qui disposent en langue étrangère de connaissances suffisantes pour pouvoir communiquer de manière satisfaisante en ayant recours à un vocabulaire purement descriptif tel que celui fourni, par exemple, par les „Dictionnaires en images“. Ces participants ont moins besoin d'une longue liste de termes spécialisés que de quelques techniques de base pour poser des questions et s'enquérir des précisions nécessaires dans une situation donnée. L'enseignement et l'apprentissage de ces techniques fondamentales sont au centre de la préparation linguistique des participants aux échanges et de l'„animation linguistique“ qui aide à résoudre les difficultés de communication pendant la rencontre. Les glossaires sont conçus pour compléter cet entraînement par l'introduction du vocabulaire spécialisé.

Dans cette collection de glossaires, nous avons limité à 350-400 mots (entrées principales) le vocabulaire spécialisé concernant des professions, des sports, des activités de loisirs, etc.; nous y avons fait figurer les verbes et autres catégories de mots indispensables à l'emploi correct des substantifs. Au vocabulaire de base s'ajoute un nombre sensiblement égal d'entrées secondaires, c'est-à-dire de dérivés, de mots composés, d'exemples contextualisés.

L'utilisation efficace des glossaires comme supports linguistiques présuppose une certaine connaissance de la langue acquise au

cours d'un travail régulier d'une à deux années à l'école ou dans le cadre de la formation permanente des adultes: elle exige, en d'autres termes, la maîtrise d'un corpus fondamental de verbes, de substantifs, d'adjectifs d'un usage très fréquent dans la langue quotidienne ainsi que des notions de base en morphologie et en syntaxe. Cependant, nous avons mentionné les phénomènes de langage qui présentent des difficultés particulières (pluriels et participes passés irréguliers, verbes pronominaux ayant un sens différent dans les deux langues, prépositions liées à l'emploi de certains verbes, particularités du féminin de l'adjectif français, etc.). Par contre, dans tous les cas où il existe une terminologie internationale imposée dans plusieurs langues (par exemple pour les désignations des couleurs en philatélie), nous n'avons pas jugé utile d'en faire mention dans ces glossaires car elle est en principe connue des utilisateurs.

Les auteurs et les responsables de la collection remercient les nombreuses personnes, associations, fédérations, chambres professionnelles, etc. qui ont par leurs conseils contribué à l'élaboration des glossaires. Les praticiens des échanges franco-allemands — les participants des rencontres comme les animateurs et les dirigeants — sont invités à faire part de leurs observations et à apporter les compléments nécessaires, afin que cette collection de glossaires atteigne les objectifs qu'elle s'est fixés en devenant l'instrument d'une meilleure compréhension entre Français et Allemands.

Vorwort

Die Fachwörterbücher, die für zahlreiche Tätigkeitsbereiche und Wissensgebiete existieren, sind aufgrund ihres Umfangs und der zumeist angestrebten, wissenschaftlich begründeten Vollständigkeit zweifellos unersetzliche Hilfsmittel für den professionellen Übersetzer und Dolmetscher; er beherrscht alle morphologischen und syntaktischen Regeln der Fremdsprache und entnimmt den Nachschlagewerken nur präzisierende Bezeichnungen und Beschreibungen von Gegenständen oder Vorgängen. Für die Benutzung in konkreten Erlebnis- und Kommunikationssituationen zwischen Angehörigen verschiedener Kulturen und Sprachen erweisen sie sich jedoch häufig als ungeeignet. Die „Glossare für den deutsch-französischen Austausch“ gehen daher von Beobachtungen und Erfahrungen aus, die die Praxis der deutsch-französischen Begegnung täglich bestätigen.

Wie sich gezeigt hat, verfügen nur wenige Austauschteilnehmer über soweit gesicherte Fremdsprachenkenntnisse, daß sie sich bereits mit Hilfe eines reinen Bezeichnungsvokabulars, wie es z. B. „Bilderwörterbücher“ bereitstellen, hinreichend verständigen könnten. Viel wichtiger als ein weit differenziertes Fachvokabular ist für sie die Beherrschung einiger grundlegender Techniken des „Nachfragens“, um im gegebenen situativen Kontext eine Präzisierung erbitten zu können. Bei der sprachlichen Vorbereitung von Austauschteilnehmern oder bei der Aufarbeitung von Kommunikationsschwierigkeiten während einer Begegnung („animation linguistique“) muß daher auf die Vermittlung und Einübung solcher Fragetechniken besonderer Wert gelegt werden. Die Glossare sind so konzipiert, daß diese Vorbereitung unter Einbeziehung des jeweiligen Fachwortschatzes erfolgen kann.

Für alle in dieser Glossarreihe behandelten Berufe, Sportarten, Freizeitbeschäftigungen u. a. wurde daher der Fachwortschatz im engeren Sinn auf 350-400 Wörter (Haupteinträge) begrenzt; mit aufgenommen wurden Verben und andere Wortarten, die eine situationsadäquate Verwendung von Substantiven überhaupt erst ermöglichen. Das Grundvokabular wurde jeweils durch eine etwa

gleiche Anzahl von Nebeneinträgen — Ableitungen, Zusammensetzungen, Beispiele für die Kontextualisierung usw. — ergänzt.

Die optimale Benutzung der Glossare als Vokabelhilfen setzt sprachliche Vorkenntnisse voraus, die bei einer regelmäßigen Beschäftigung mit der Fremdsprache in der Schule oder Erwachsenenbildung innerhalb von 1-2 Jahren erworben werden können: die Kenntnis eines Grundbestandes hochfrequenter Verben, Substantive, Adjektive der Alltagssprache sowie der Grundbegriffe der Morphologie und Syntax. Erscheinungen, die erfahrungsgemäß besondere Schwierigkeiten bereiten (Unregelmäßigkeiten der Bildung des Plurals und des Partizip Perfekts, reflexive Verbformen mit unterschiedlicher Bedeutung in beiden Sprachen, Verben mit präpositionalem Objekt, Besonderheiten der femininen Form des französischen Adjektivs, usw.) sind jeweils angeführt. In allen Fällen, wo in verschiedenen Sprachen eine international verbindliche Terminologie existiert (z. B. Farbbezeichnungen in der Philatelie), deren Kenntnis beim Benutzer eines Glossars vorausgesetzt werden kann, wurde dagegen auf die Eintragung der entsprechenden Einzelwörter verzichtet.

Autoren und Herausgeber danken den zahlreichen Einzelpersonen, Vereinen, Verbänden, Kammern u. dgl., die bei der Erarbeitung der Glossare beratend mitgewirkt haben. Die Praktiker des deutsch-französischen Austauschs — Begegnungsteilnehmer wie Verantwortliche — sind aufgefordert, mit Hinweisen und Ergänzungen dazu beizutragen, daß die Reihe ihren Zweck als Mittel zur besseren Verständigung zwischen Franzosen und Deutschen erfüllt.

Glossaires pour les échanges franco-allemands Glossare für den deutsch-französischen Austausch

Sous la direction de / unter der Leitung von:

Fritz Kerndter, Office franco-allemand pour la Jeunesse /
Deutsch-Französisches Jugendwerk

Rédaction lexicographique / Lexikographische Endredaktion:
Petra Timpe

Coordination des manuscrits / Koordinierung der Manuskripte:
Annie Viale

en liaison avec de nombreuses associations de jeunesse et d'éducation populaire,
chambres professionnelles, fédérations et associations sportives, etc. en France et en
Allemagne.

in Verbindung mit zahlreichen Verbänden der Jugend- und Erwachsenenbildung,
Kammern, Fachverbänden, Sportvereinen u. a., in Deutschland und Frankreich.

Série Activités sportives / Reihe Sportarten

Déjà parus / Bereits erschienen:

Cyclisme — Cyclotourisme / Radsport — Radwandern

Vol à voile — Deltaplane — Parapente /

Segelfliegen — Drachenfliegen — Gleitschirmfliegen

Athlétisme / Leichtathletik

Série Métiers et secteurs d'activités /

Reihe Berufe und Erwerbszweige

Série Activités de loisirs / Reihe Freizeitbeschäftigungen

Série Enseignement et formation /

Reihe Erziehungs- und Bildungswesen

Série Agriculture / Reihe Landwirtschaft

Listes des titres disponibles à l'OFAJ /

Listen der erhältlichen Titel beim DFJW

© OFAJ / DFJW, 6/1990

2e édition / 2. Auflage 12/93

Basket / Basketball Français / Allemand Französisch / Deutsch

A

accorder un point	einen Punkt anrechnen
accrocher	aufhängen
adversaire m adverse équipe <i>f</i> adverse panier <i>m</i> adverse	Gegner <i>m</i> gegnerisch gegnerische Mannschaft <i>f</i> gegnerischer Korb <i>m</i>
agressif,-ve	aggressiv
aide f	Hilfe <i>f</i>
aile f jouer à l'aile gauche ailier m, ailier f ailier droit / gauche	Flügel <i>m</i> linker Flügel spielen Flügelspieler <i>m</i> , Außenspieler Flügelspielerin <i>f</i> , Außenspielerin rechter / linker Flügelspieler, Außenspieler
anneau m toucher l'anneau	Ring <i>m</i> [Korb] den Ring berühren
annuler	annullieren, ungültig machen
antisportif,-ve comportement antisportif	unsportlich unsportliches Verhalten
appareil m des 30 secondes	Stoppuhr <i>f</i> für die 30-Sekunden- Regel
arbitre m signal <i>m</i> des arbitres aide-arbitre m arbitrer	Schiedsrichter <i>m</i> Schiedsrichterzeichen <i>n</i> zweiter Schiedsrichter entscheiden, die Schiedsrich- terfunktion ausüben
arrêt m arrêter cf stopper arrêter le chronomètre	Halten <i>n</i> , (Ab)Stoppen <i>n</i> halten, (ab)stoppen die Uhr stoppen

A

arrière passer en arrière tirer en arrière zone <i>f</i> arrière	nach hinten, rück- nach hinten passen nach hinten werfen Rückfeld <i>f</i>
attaque f construire une attaque attaque d'une défense de zone attaque d'une défense indivi- duelle attaquer qn attaquant m	Angriff <i>m</i> einen Angriff aufbauen Angriff aus der Zonendeckung Angriff aus der Manndeckung jdn angreifen Angreifer <i>m</i>
attraper attraper le ballon	fangen den Ball fangen, annehmen
avance f avancer	Vorsprung <i>m</i> vorangehen, weiterlaufen
avant jouer en avant passer en avant	vorn nach vorn spielen, ins Vorfeld spielen nach vorn passen

B

balle <i>f cf</i> ballon balle hors jeu <i>cf</i> ballon hors des limites du terrain balle morte balle tenue	Ball <i>m</i> Ausball toter Ball Halteball
ballon <i>m cf</i> balle ballon de basket ballon en jeu ballon hors des limites du terrain <i>cf</i> balle hors jeu	Ball <i>m</i> Basketball Ball im Spiel Ausball
banc <i>m des remplaçants</i>	Ersatzbank <i>f</i>
bande <i>f adhésive</i>	Tape <i>n</i>
bas ,-se pivot bas en bas par en bas lancer <i>m</i> par en bas	niedrig, tief tiefer Pivot unten von unten Unterhandwurf <i>m</i>
basket <i>m</i> joueur <i>m</i> de basket <i>od</i> basketteur <i>m</i> baskets <i>f/pl</i>	Basketball(spiel) <i>m (n)</i> Korbball- (spiel) Basketballspieler <i>m</i> Basketballschuhe <i>m/pl</i>
blesser <i>qn</i> être blessé blesure <i>f</i>	jdn verletzen verletzt sein Verletzung <i>f</i>
bloc <i>m cf</i> écran poser un bloc <i>cf</i> faire écran blocage <i>m</i>	Block <i>m</i> blocken Blocken <i>n</i>

12

B

bras <i>m</i> lever le bras tirer en bras roulé fracture <i>f</i> du bras (tir <i>m</i> en) bras roulé	Arm <i>m</i> den Arm heben im Haken werfen Armbruch <i>m</i> Hakenwurf <i>m</i> , Hook <i>m</i>
---	---

13

C

calendrier <i>m</i> calendrier des parties	Kalender <i>m</i> , Zeitplan <i>m</i> (laufender) Spielstand <i>m</i>
capitaine <i>m (d'équipe)</i>	Kapitän <i>m</i> , Mannschaftsführer <i>m</i>
centre <i>m cf</i> pivot passer au centre central cercle central	Center <i>n</i> , (Spielfeld)Mitte <i>f</i> zur Mitte passen Mittel- Mittelkreis <i>m</i>
cercle <i>m</i>	Kreis <i>m</i>
champion <i>m</i> championnat <i>m</i> championnat du monde	Meister <i>m</i> Meisterschaft <i>f</i> Weltmeisterschaft
changer changement <i>m</i> changement de défense changement de direction changement de joueur demander un changement (de joueur) changement de rythme	wechseln, einwechseln Wechsel <i>m</i> die Verteidigung übernehmen Richtungswechsel Spielerwechsel (Spieler)Wechsel verlangen Rhythmuswechsel
chaussettes <i>f/pl</i>	Strümpfe <i>m/pl</i>
cheville <i>f</i> se tordre la cheville chevillière <i>f</i>	Knöchel <i>m</i> sich den Knöchel verstauchen Fußbandage <i>f</i>
choisir choix <i>m</i> choix du ballon choix du panier	wählen Wahl <i>f</i> Ballwahl Korbwahl
chrono(mètre) <i>m</i> arrêter le chronomètre chronométréur <i>m cf</i> opérateur	Uhr <i>f</i> , Spieluhr, Stoppuhr die Uhr stoppen Zeitnehmer <i>m [Person]</i>

14

C

claquage <i>m</i>	Muskelzerrung <i>f</i>
claquer claquette <i>f</i> faire une claquette	tippen Zutippen <i>n</i> Tippen <i>n</i>
collision <i>f</i>	Zusammenstoß <i>m</i>
commencer <i>cf</i> débiter commencement <i>m cf</i> début commencement de la partie	anfangen, beginnen Anfang <i>m</i> , Beginn <i>m</i> Spielbeginn
commission <i>f d'arbitrage cf</i> officiels	Schiedsgericht <i>n</i>
composer <i>cf</i> former composition <i>f</i> (de l'équipe)	aufstellen, zusammenstellen (Mannschafts)Aufstellung <i>f</i>
construire une attaque <i>cf</i> mener le jeu construction <i>f</i>	einen Angriff aufbauen Aufbau <i>m</i>
contact <i>m</i> contact personnel	Kontakt <i>m</i> , Berührung <i>f</i> Körperberührung
contre contre-attaque <i>f</i> mener une contre-attaque contre-attaquer	gegen Fastbreak <i>n</i> Fastbreak laufen gegenangreifen
contrer <i>cf</i> „scratcher“	abblocken, „beißen“
contrôler contrôle <i>m</i> contrôle du ballon	kontrollieren Kontrolle <i>f</i> Ballkontrolle
couloir <i>m des lancers francs</i>	Freiwurfraum <i>m</i>
coup <i>m de sifflet</i> (de l'arbitre)	Pfiff <i>m</i> (des Schiedrichters)
crochet <i>m</i> crochet de filet	Haken <i>m</i> Haken zum Befestigen des Netzes

15

D

début <i>m cf</i> commencement	Anfang <i>m</i> , Beginn <i>m</i>
débiter <i>cf</i> commencer	anfangen, beginnen
débutant <i>m</i>	Anfänger <i>m</i>
défendre	verteidigen
défense <i>f</i>	Verteidigung <i>f</i> , Deckung <i>f</i>
transpercer la défense	die Verteidigung durchbrechen
défense individuelle <i>cf</i> marquage individuel	Manndeckung
défense mixte	gemischte Verteidigung
défense avec flottement	Verteidigung mit Aushelfen
défense de zone	Zonenverteidigung
flottement <i>m</i> de la défense	lose Deckung
défenseur <i>m</i>	Verteidiger <i>m</i>
délai <i>m</i>	Zeit (spanne) <i>f</i>
délai du lancer franc	Zeit für den Freiwurf
demander un changement (de joueur)	(Spieler)Wechsel verlangen
demander un temps mort	Auszeit verlangen
se démarquer	sich freilaufen
démarqué	freistehend
joueur démarqué	freistehender Spieler
démarquage <i>m</i>	Freilaufen <i>n</i>
demi	halb
demi-cercle <i>m</i>	Halbkreis <i>m</i>
dérouter	ablaufen
se dérouter	verlaufen
déroulement <i>m</i>	Ablauf <i>m</i>
descendre (en division inférieure)	(in eine niedrigere Liga) absteigen

16

D

dribble <i>m</i>	Dribbling <i>n</i> , Dribbeln <i>n</i>
dribble irrégulier	regelwidriges Dribbling
dribble main droite / gauche	rechts- / linkshändiges Dribbeln
dribble d'enroulement	amerikanische Wende <i>f</i>
dribble des deux mains	beidhändiges Dribbling
dribble en l'air	Luftdribbling [<i>nur in Frankreich</i>]
reprise <i>f</i> du dribble	Doppeldribbling
dribbler	dribbeln
dribbler dans le dos	um den Rücken dribbeln
dribbler des deux mains	beidhändig dribbeln
dribbleur <i>m</i>	Dribbler <i>m</i>
droit <i>m</i>	Recht <i>n</i> , Anrecht
avoir droit à un point	Anrecht auf einen Punkt haben
droit	recht-
jouer à l'aile droite	rechter Flügel spielen
à droite	rechts
dunking <i>m cf</i> smatch	Dunken <i>n</i>
durer	dauern
durée <i>f</i>	Dauer <i>f</i>
durée du changement (de joueur)	Dauer des Spielerwechsels

18

D

désigner	anzeigen, bezeichnen, benennen
désigner un remplaçant	einen Ersatzspieler benennen
désignation <i>f</i>	Anzeige <i>f</i>
désignation du joueur fautif	Anzeige des Foulspielers
dimension <i>f</i>	Abmessung <i>f</i>
dimensions du terrain de jeu	Spielfeldabmessungen
direct	direkt
passé directe	Direktpaß <i>m</i>
disposer <i>cf</i> mettre en place	aufstellen, verteilen
disposition <i>f</i>	Aufstellung <i>f</i> , Verteilung <i>f</i>
disposition des joueurs sur le terrain	Spieleraufstellung
disqualifier	disqualifizieren
disqualifiant	disqualifizierend
disqualification <i>f</i>	Disqualifikation <i>f</i>
distance <i>f</i>	Entfernung <i>f</i>
distance par rapport au panier	Entfernung vom Korb
tir <i>m</i> à mi-distance	Distanzschuß <i>m</i>
distraire <i>qn</i>	jdn ablenken
division <i>f</i>	Liga <i>f</i> , Ligen, Spielklasse <i>f</i>
division inférieure	niedrigere Liga
division supérieure	höhere Liga
dos <i>m</i>	Rücken <i>m</i>
dribbler dans le dos	um den Rücken dribbeln
passé <i>f</i> dans le dos	Paß <i>m</i> um den Rücken
double	doppelt, Doppel-
double écran <i>m</i>	Doppelblock <i>m</i>
double faute <i>f</i>	Doppelfoul <i>n</i>
double pas <i>m</i>	Zweier-Kontakt <i>m</i>
double pivot <i>m</i>	Doppel-Center <i>n</i>

17

E

écran <i>m cf</i> bloc	Block <i>m</i>
éviter l'écran	den Block vermeiden
faire écran <i>cf</i> poser un bloc	blocken, sperren
double écran	Doppelblock
écran loin du ballon	weit vom Ball sperren
écran près du ballon	in der Nähe des Balls sperren
égal	egal, gleich
égalité <i>f</i>	Gleichstand <i>m</i>
entorse <i>f</i>	Verstauchung <i>f</i>
s'entraîner	trainieren
entraîneur <i>m</i>	Trainer <i>m</i>
entraînement <i>m</i>	Training <i>n</i>
entre-deux <i>m</i>	Sprungball <i>m</i>
entrer en possession de la balle	in den Besitz des Balls gelangen
(s') équiper de	(sich) ausrüsten mit
équipement <i>m</i>	Ausrüstung <i>f</i>
équipe <i>f</i>	Mannschaft <i>f</i>
jouer dans l'équipe de X	in der Mannschaft von X spielen
équipe adverse	gegnerische Mannschaft
équipe attaquante	Angriffsmannschaft
erreur <i>f</i>	Fehler <i>m</i>
essai <i>m cf</i> tentative	Versuch <i>m</i>
essayer	versuchen
étirement <i>m des ligaments</i>	Bänderüberdehnung <i>f</i>
éviter	vermeiden
explirer	ablaufen
expiration <i>f</i>	Ablauf <i>m</i>
expiration du temps de jeu	Ablauf der Spielzeit
expliquer <i>qc</i> à <i>qn</i>	jdm etw erklären
explication <i>f</i>	Erklärung <i>f</i>

19

F

faire écran <i>cf</i> poser un bloc faire la zone <i>cf</i> jouer en zone faire une claquette faire un une-deux	blocken, sperren Zone spielen Tippen <i>n</i> Doppelpaß spielen
faute <i>f</i> désigner une faute faire <i>ou</i> commettre une faute double faute faute d'équipe faute disqualifiante faute intentionnelle faute multiple faute offensive faute personnelle faute technique fautif ,-ve joueur fautif	Foul <i>n</i> Foul anzeigen fouler Doppelfoul Mannschaftsfoul disqualifizierendes Foul absichtliches Foul mehrfaches Foul Offensivfoul persönliches Foul technisches Foul schuldig Foulspieler <i>m</i>
feinter feinte <i>f</i> feinte de corps feinte de lancer <i>ou</i> feinte de shoot feinte de la tête	täuschen Täuschung <i>f</i> Körpertäuschung Schußtäuschung Kopftäuschung
feuille <i>f</i> feuille de marque feuille de match	Blatt <i>n</i> , Bogen <i>m</i> Anschreibebogen Spielberichtsbogen
filet <i>m</i>	Netz <i>n</i>
finir fin <i>f</i> fin de la partie final résultat final finale <i>f</i>	aufhören, beenden, enden Ende <i>n</i> Ende der Spielzeit end-, End- Endergebnis <i>n</i> Endspiel <i>n</i>

20

F

flotter flottement <i>m de la défense</i>	lose sein, ungenau sein lose Deckung <i>f</i>
fracture <i>f</i> fracture du bras fracture du nez	Bruch <i>m</i> Armbruch Nasenbruch
former <i>cf</i> composer formation <i>f</i> (de départ)	aufstellen, zusammenstellen Aufstellung <i>f</i> (bei Spielbeginn)
forfait <i>m</i> gagner / perdre pour forfait	Verlust <i>m</i> der Spielberechtigung am grünen Tisch gewinnen / verlieren

21

G

gagner	gewinnen
garder garder le ballon	behalten den Ball behalten
gauche jouer à l'aile gauche à gauche	link- linker Flügel spielen links
genou <i>m</i> genouillère <i>f</i>	Knie <i>n</i> Kniebandage <i>f</i>

22

H

haut pivot haut en haut par en haut	hoch hoher Pivot oben von oben
hors jeu balle <i>f</i> hors jeu	„Aus“ Ausball <i>m</i>

23

individuel ,-le marquage individuel	individuell, persönlich Manndeckung <i>f</i>
inflammation <i>f</i> des tendons <i>cf</i> tendinite	Sehnenscheideentzündung <i>f</i>
infraction <i>f</i> commettre une infraction à qc infraction à la règle	Verstoß <i>m</i> , Übertretung <i>f</i> gegen etw verstoßen Regelübertretung
intention <i>f</i> intentionnel ,-le faute intentionnelle	Absicht <i>f</i> absichtlich absichtliches Foul
intercepter interception <i>f</i>	abfangen Abfangen <i>n</i>
intermédiaire résultat <i>m</i> intermédiaire	Zwischen- Zwischenstand <i>m</i>
intervenir intervention <i>f</i> intervention sur le ballon	eingreifen, stören Eingreifen <i>n</i> , Stören <i>n</i> Stören des Balls
irrégulier ,-ère irrégularité <i>f</i>	regelwidrig Regelwidrigkeit <i>f</i>

lancer <i>cf</i> tirer, shooter lancer par-dessus la tête lancer <i>m</i> lancer déposé lancer direct lancer franc lancer manqué lancer par en bas	werfen, schießen über den Kopf werfen Wurf <i>m</i> Korbleger <i>m</i> Direktwurf Freiwurf Fehlwurf Unterhandwurf
latéral	seitlich
lever le bras lever la main	den Arm heben die Hand heben
ligaments <i>m/pl</i> étirement <i>m</i> des ligaments rupture <i>f</i> d'un ligament	Bänder <i>n/pl</i> Bänderüberdehnung <i>f</i> Bänderriß <i>m</i>
ligne <i>f</i> ligne latérale <i>ou</i> ligne de touche ligne médiane ligne de fond ligne des lancers francs ligne des trois points	Linie <i>f</i> Seitenlinie Mittellinie Endlinie Freiwurfflinie 3-Punkte-Linie
limites <i>f/pl</i> du terrain	Feldlinien <i>f/pl</i>
loin <i>de</i> <i>de</i> loin tirer <i>de</i> loin	weit (entfernt) von von weitem von weitem werfen

jambe <i>f</i>	Bein <i>n</i>
jeu <i>m</i> <i>cf</i> match remettre en jeu	Spiel <i>n</i> wieder ins Spiel bringen, einwerfen Mannschaftsspiel Center-Spiel Aufbauspieler <i>m</i> Spielzeit <i>f</i> Spielfeld <i>n</i> spielen Center spielen Post spielen rechter / linker Flügel spielen in der Mannschaft von X spielen Zone spielen Spieler <i>m</i> , Spielerin <i>f</i> freistehender Spieler gedeckter Spieler Feldspieler
jeu d'équipe jeu de pivot meneur <i>m</i> de jeu temps <i>m</i> de jeu terrain <i>m</i> de jeu	
jouer jouer pivot jouer poste jouer à l'aile droite / gauche jouer dans l'équipe de X jouer en zone <i>cf</i> faire la zone	
joueur <i>m</i> , joueuse <i>f</i> joueur démarqué joueur marqué joueur de champ	

maillot <i>m</i>	Trikot <i>n</i>
main <i>f</i> à deux mains <i>ou</i> des deux mains tirer à deux mains dribbler des deux mains d'une main tirer d'une main	Hand <i>f</i> beidhändig beidhändig werfen beidhändig dribbeln mit einer Hand, einhändig einhändig werfen
manquer / manqué lancer franc manqué	(ver)fehlen / verfehlt verfehlt Freiwurf <i>m</i>
marcher marcher <i>m</i>	gehen, schreiten Schritt <i>m</i> (mit dem Ball in der Hand) Schrittregel <i>f</i>
marquer ¹ <i>cf</i> presser marquer de près marquer par derrière marquer ² un panier marquer ³ [noter] marquage <i>m</i> marquage individuel <i>cf</i> défense individuelle marqueur <i>m</i>	decken, pressen eng decken von hinten decken einen Korb erzielen anschreiben Deckung <i>f</i> Manndeckung Anschreiber <i>m</i>
match <i>m</i> <i>cf</i> jeu match nul <i>cf</i> score nul faire match nul match retour match de championnat	Spiel <i>n</i> „Unentschieden“ <i>n</i> unentschieden spielen Rückspiel Meisterschaftsspiel
mener le jeu <i>cf</i> construire une attaque mener une contre-attaque meneur <i>m</i> de jeu	einen Angriff aufbauen Fastbreak laufen Aufbauspieler <i>m</i>

M

mesurer	messen
mettre en place <i>cf</i> disposer	aufstellen, verteilen
mi-temps <i>f</i>	Halbzeit <i>f</i>
mixte défense <i>f</i> mixte	gemischt gemischte Verteidigung
monter (en division supérieure) montée <i>f</i> au panier	(in eine höhere Liga) aufsteigen Hochsteigen <i>n</i> beim Korbball
multiple faute <i>f</i> multiple	mehrfach mehrfaches Foul
moyen,-ne moyenne <i>f</i> moyenne des points	mittel- Durchschnitt <i>m</i> Punktedurchschnitt

28

O

obstruction <i>f</i>	Gedränge <i>n</i>
offensif,-ve offensive <i>f</i>	offensiv Angriff <i>m</i> , Offensive <i>f</i>
officiel,-le officiel <i>m</i> officiels <i>cf</i> commission d'arbitrage table <i>f</i> des officiels	offiziell Kampfrichter <i>m</i> Schiedsgericht <i>n</i> Kampfrichtertisch <i>m</i>
opérateur <i>m</i> <i>cf</i> chronométrateur opérateur de l'appareil des 30 secondes	Zeitnehmer <i>m</i> [Person] 30-Sekunden-Zeitnehmer
option <i>f</i>	Option <i>f</i>

30

N

nommer qn nomination <i>f</i>	jdn benennen Benennung <i>f</i>
nul,-le match nul	unentschieden, ungültig „Unentschieden“ <i>n</i>
numéro <i>m</i> numéroter numérotage <i>m</i> numérotage des joueurs	Nummer <i>f</i> numerieren Numerierung <i>f</i> Spielernumerierung

29

P

panier <i>m</i> marquer un panier panier adverse panier refusé panier réussi	Korb <i>m</i> einen Korb erzielen gegnerischer Korb ungültiger Korb erfolgreicher Korb
panneau <i>m</i>	Spielbrett <i>n</i>
partie <i>f</i> fin <i>f</i> de la partie	Partie <i>f</i> , Spielzeit <i>f</i> Ende <i>n</i> der Spielzeit
passage <i>m</i> en force	Durchbruch <i>m</i>
passe <i>f</i> passe décisive passe directe passe mauvaise passe à terre passe au niveau de la poitrine passe dans le dos passe en bras roulé passe en cloche redoublement <i>m</i> de passe <i>cf</i> une-deux passer passer au centre passer en arrière passer en avant passer par-dessus la tête passer-partir „passe et va“ passeur <i>m</i>	Paß <i>m</i> Assist <i>m</i> Direktpaß Fehlpaß Bodenpaß Brustpaß Paß um den Rücken Hakenpaß Bogenpaß Doppelpaß passen zur mitte passen nach hinten passen nach vorne passen über den Kopf passen abspielen, sich freilaufen „abpielen und freilaufen“, „give and go“ Zuspieler <i>m</i>
pénaliser qn pénalité <i>f</i>	jdn bestrafen Strafe <i>f</i>

31

P

perdre	verlieren
perte <i>f</i>	Verlust <i>m</i>
perte de balle	Ballverlust
personnel,-le	persönlich
faute personnelle	persönliches Foul
piéd <i>m</i>	Fuß <i>m</i>
piéd avant	vorderer Fuß
piéd d'appel	Sprungbein <i>n</i>
piéd de pivot	Standbein
pivot <i>m</i>	Pivot <i>m</i> , Center <i>n</i>
jouer pivot	Center spielen
pivot bas	tiefer Pivot
pivot haut	hoher Pivot
double pivot	Doppel-Center
placer	plazieren
placement <i>m</i>	Plazierung <i>f</i>
plaque <i>f</i> (du marqueur)	Schild <i>n</i> (zum Anzeigen der Anzahl der Fouls)
point <i>m</i>	Punkt <i>m</i>
accorder un point	einen Punkt anrechnen
marquer un point	einen Punkt erzielen
poitrine <i>f</i>	Brust <i>f</i>
passé <i>f</i> au niveau de la poitrine	Brustpaß <i>m</i>
poser un bloc <i>cf</i> faire écran	blocken
position <i>f</i>	Position <i>f</i>
position d'attaque	Anriffsposition
position de défense	Verteidigungsposition
posséder	besitzen
possession <i>f</i>	Besitz <i>m</i>
entrer en possession de la balle	in den Besitz des Balls gelangen

32

Q

qualifier	qualifizieren
qualification <i>f</i>	Qualifikation <i>f</i>

34

P

pousser	stoßen, rempeln
pousser l'adversaire	den Gegner rempeln
près de	nahe bei
de près	aus der Nähe
tirer de près	aus der Nähe werfen
presser <i>cf</i> marquer ¹	decken, pressen
presser sur tout le terrain	über das ganze Spielfeld
presse <i>f</i>	pressen
presse à partir du milieu du terrain	Presse <i>f</i>
pressing <i>m</i> <i>cf</i> presse	Presse ab Spielfeldmitte
pressing sur tout le terrain	Preßdeckung
	Preßdeckung über das ganze Spielfeld
progresser	Fortschritte machen, vorwärts kommen
progression <i>f</i>	Fortbewegung <i>f</i> (mit dem Ball)
prolonger	verlängern
prolongation <i>f</i>	Verlängerung <i>f</i>

33

R

rapide	schnell
rapidité <i>f</i>	Schnelligkeit <i>f</i>
„raquette“ <i>f</i>	„Birne“ <i>f</i>
rebondir	abprallen
rebond <i>m</i>	Rebound <i>m</i>
rebondisseur <i>m</i>	Rebounder <i>m</i>
reculer	zurückgehen, zurückweichen
recupérer	wiederbekommen
recupérer le ballon	den Ball wiederbekommen
redoublement <i>m de passe</i> <i>cf</i> une-deux	Doppelpaß <i>m</i>
règle <i>f</i>	Regel <i>f</i>
règle concernant les fautes	Foulregel
règle du marcher	Schrittregel
règle des 5, 10, 30 secondes	5-, 10-, 30-Sekunden-Regel
régulier,-ère	der Regel entsprechend
relation <i>f</i>	Verhältnis <i>n</i>
relation de paniers	Korbverhältnis
remettre le ballon en jeu	den Ball einwerfen
remise <i>f</i>	Einwurf <i>m</i>
remise en jeu de la ligne de fond	Einwurf von der Endlinie
remise en jeu de la ligne de touche	Einwurf von der Seitenlinie
remplacer <i>qn</i>	jdn ersetzen, auswechseln
remplaçant <i>m</i>	Ersatzspieler <i>m</i> , Auswechselspieler
banc <i>m</i> des remplaçants	Ersatzbank <i>f</i>
remplacement <i>m</i>	Auswechseln <i>n</i>
renversement <i>m</i>	Wende <i>f</i> im Spielverlauf

35

repandre	wiederaufnehmen
reprise <i>f</i>	Wiederaufnahme <i>f</i>
reprise dribble	Doppeldribbling <i>n</i>
reprise du temps de jeu	Wiederaufnahme der Spielzeit
résultat <i>m</i>	Ergebnis <i>n</i> , Resultat <i>n</i>
résultat final	Endergebnis
résultat intermédiaire	Zwischenstand <i>m</i>
retour <i>m</i>	Rückkehr <i>f</i>
retour en zone	Rückkehr ins Rückfeld
retour du ballon en arrière	Ballrückspielen <i>n</i>
match <i>m</i> retour	Rückspiel <i>n</i>
réussir	erfolgreich sein
lancer franc réussi	geglückter Freiwurf
réussite <i>f</i>	Erfolg <i>m</i>
revenir dans sa zone arrière	ins Rückfeld zurücklaufen

table <i>f</i>	Tisch <i>m</i>
table des officiels	Kampfrichtertisch
tableau <i>m</i>	Tafel <i>f</i>
tableau d'affichage	Anzeigetafel
tactique <i>f</i>	Taktik <i>f</i>
temps <i>m</i>	Zeit <i>f</i>
temps de jeu	Spielzeit
temps effectif de jeu	effektive Spielzeit
temps mort	Auszeit
demande un temps mort	Auszeit verlangen
tendinite <i>f</i> <i>cf</i> inflammation des tendons	Sehnenscheideentzündung <i>f</i>
tenir	halten, führen
tenir le calendrier (des parties)	den Zeitplan für die Spiele führen
tenter <i>cf</i> essayer	versuchen
tenter un panier	einen Korbversuch machen
tentative <i>f</i> <i>cf</i> essai	Versuch <i>m</i>
terrain <i>m</i> de jeu	Spielfeld <i>n</i>
tête <i>f</i>	Kopf <i>m</i>
lancer par-dessus la tête	über den Kopf werfen
tirer <i>cf</i> lancer, shooter	werfen, schießen
tirer à deux mains	beidhändig werfen
tirer au panier	in den Korb werfen
tirer de loin	von weitem werfen
tirer de près	aus der Nähe werfen
tirer d'une main	einhändig werfen
tirer en bras roulé	im Haken werfen
tirer en cloche	im Bogen werfen
tirer en suspension	aus dem Sprung werfen

sauter	springen
score <i>m</i>	Punktstand <i>m</i>
score nul <i>cf</i> match nul	„Unentschieden“ <i>n</i>
„scratcher“ <i>cf</i> contrer	„beißen“, abblocken
seconde <i>f</i>	Sekunde <i>f</i>
shoot <i>m</i> <i>cf</i> tir	Schuß <i>m</i>
feinte <i>f</i> de shoot	Schußtäuschung <i>f</i>
shooter <i>cf</i> tirer	schießen
short <i>m</i>	Hose <i>f</i>
siffler	pfeifen
sifflet <i>m</i>	Pfeife <i>f</i>
coup <i>m</i> de sifflet (de l'arbitre)	Pfiff <i>m</i> (des Schiedrichters)
signal <i>m</i>	Signal <i>n</i> , Zeichen <i>n</i>
signal des arbitres	Schiedsrichterzeichen
smatcher	dunken
smatch <i>m</i> <i>cf</i> dunking	Dunk <i>n</i>
statistiques <i>m/pl</i>	Scouting <i>n</i>
stopper <i>cf</i> arrêter	abstoppen, halten
structure <i>f</i> en fer de cheval	1-2-2-Aufstellung <i>f</i>
supplémentaire	zusätzlich
survêtement <i>m</i>	Trainingsanzug <i>m</i>

tirer le lancer franc	den Freiwurf ausführen
tir <i>m</i> <i>cf</i> shoot	Wurf <i>m</i> , Schuß <i>m</i>
tir à mi-distance	Distanzschuß
tir en bras roulé	Hakenwurf, Hook <i>m</i>
tireur <i>m</i>	Werfer <i>m</i>
se tordre la cheville	sich den Knöchel verstauchen
toucher	berühren
toucher le ballon	den Ball berühren
touche <i>f</i> du ballon	Ballberührung <i>f</i>
transpercer	durchbrechen
transpercer la défense	die Verteidigung durchbrechen

U

une-deux <i>m [fam] cf redoublement de passe</i> faire un une-deux	Doppelpaß <i>m</i> Doppelpaß spielen
--	---

40

V

victoire <i>f</i> victorieux , -se	Sieg <i>m</i> siegreich
violer [<i>règle</i>] violation <i>f</i> violation de la règle des 3 secondes	übertreten, verletzen [<i>Regeln</i>] Regelverletzung <i>f</i> Verletzung der 3-Sekunden-Regel

41

Z

zone <i>f</i> faire la zone <i>ou</i> jouer en zone zone arrière revenir dans sa zone arrière zone avant zone réservée zone des 3 secondes <i>ou</i> défense <i>f</i> de zone	Zone <i>f</i> , Feld <i>n</i> Zone spielen Rückfeld ins Rückfeld zurücklaufen Vorfeld begrenzte Zone 3-Sekunden-Zone Zonenverteidigung <i>f</i>
---	--

42

Basketball / Basket
Allemand / Français
Deutsch / Französisch

abblocken <i>cf</i> „beißen“	contrer, „scratcher“
abfangen Abfangen <i>n</i>	intercepter interception <i>f</i>
ablaufen ¹ <i>cf</i> verlaufen ablaufen ² [zu Ende gehen] Ablauf ¹ <i>m</i> Ablauf ² <i>m</i> Ablauf der Spielzeit	dérouler, se dérouler expirer déroulement <i>m</i> expiration <i>f</i> expiration du temps de jeu
jd/n ablenken	distraindre qn
Abmessung <i>f</i> Spielfeldabmessungen	dimension <i>f</i> dimensions du terrain de jeu
abprallen	rebondir
Absicht <i>f</i> absichtlich absichtliches Foul	intention <i>f</i> intentionnel,-le faute intentionnelle
abspielen <i>cf</i> passen „abspielen und freilaufen“ <i>cf</i> „give and go“	passer „passe et va“
(in eine niedrigere Liga) absteigen	descendre (en division inférieure)
abstoppen <i>cf</i> halten	arrêter, stopper
aggressiv	agressif,-ve
amerikanische Wende <i>f</i>	dribble <i>m</i> d'enroulement
anfangen <i>cf</i> beginnen Anfang <i>m cf</i> Beginn Anfänger <i>m</i>	commencer, débiter commencement <i>m</i> , début <i>m</i> débutant <i>m</i>

aufstellen ¹ <i>cf</i> zusammenstellen aufstellen ² <i>cf</i> verteilen (Mannschafts)Aufstellung ¹ <i>f</i> Aufstellung ² <i>cf</i> Verteilung 1-2-2-Aufstellung Spieleraufstellung	composer, former disposer, mettre en place composition <i>f</i> (de l'équipe) disposition <i>f</i> structure <i>f</i> en fer de cheval disposition des joueurs sur le terrain
„Aus“ Ausball <i>m</i>	hors jeu balle <i>f</i> hors jeu, ballon <i>m</i> hors des limites du terrain
Außenspieler <i>m</i> , Außenspielerin <i>f</i> <i>cf</i> Flügelspieler rechter / linker Außenspieler	ailier <i>m</i> , ailière <i>f</i> ailier droit / gauche
(sich) ausrüsten mit Ausrüstung <i>f</i>	(s')équiper de équipement <i>m</i>
auswechseln <i>cf</i> ersetzen Auswechseln <i>n</i> Auswechselfpieler <i>m cf</i> Ersatzspieler	remplacer remplacement <i>m</i> remplaçant <i>m</i>
Auszeit <i>f</i>	temps <i>m</i> mort

angreifen Angreifer <i>m</i> Angriff <i>m cf</i> Offensive einen Angriff aufbauen Angriff aus der Zonendeckung Angriff aus der Manndeckung Angriffsmannschaft <i>f</i> Angriffsposition <i>f</i>	attaquer attaquant <i>m</i> attaque <i>f</i> , offensive <i>f</i> construire une attaque, mener le jeu attaque d'une défense de zone attaque d'une défense individuelle équipe <i>f</i> attaquante position <i>f</i> d'attaque
annehmen <i>cf</i> fangen	attraper
annullieren <i>cf</i> ungültig machen	annuler
Anrecht <i>n cf</i> Recht Anrecht auf einen Punkt haben	droit <i>m</i> avoir droit à un point
anschreiben Anschreiber <i>m</i> Anschreibebogen <i>m</i>	marquer marqueur <i>m</i> feuille <i>f</i> de marque
anzeigen <i>cf</i> benennen, bezeichnen Anzeige <i>f</i> Anzeige des Foulspielers	désigner désignation <i>f</i> désignation du joueur fautif
Arm <i>m</i> den Arm heben Armbruch <i>m</i>	bras <i>m</i> lever le bras fracture <i>f</i> du bras
Assist <i>m</i>	passe <i>f</i> décisive
einen Angriff aufbauen Aufbauspieler <i>m</i>	construire une attaque, mener le jeu meneur <i>m</i> de jeu
aufhängen	accrocher
(in eine höhere Liga) aufsteigen	monter (en division supérieure)

Ball <i>m</i> Ball im Spiel toter Ball Ausball Basketball Halteball Ballberührung <i>f</i> Ballkontrolle <i>f</i> Ballrückspielen <i>n</i> Ballverlust <i>m</i> Ballwahl <i>f</i>	ballon <i>m</i> , balle <i>f</i> ballon en jeu balle morte balle hors jeu, ballon hors des limites du terrain ballon de basket balle tenue touche <i>f</i> du ballon contrôle <i>m</i> du ballon retour <i>m</i> du ballon en arrière perte <i>f</i> de balle choix <i>m</i> du ballon
Bänderriß <i>m</i> Bänderüberdehnung <i>f</i>	rupture <i>f</i> d'un ligament étirement <i>m</i> des ligaments
Basketball <i>m</i> Basketballschuhe <i>m/pl</i> Basketballspiel <i>n</i> Basketballspieler <i>m</i>	ballon <i>m</i> de basket baskets <i>f/pl</i> basket <i>m</i> joueur <i>m</i> de basket, basketteur <i>m</i>
beenden <i>cf</i> enden	finir
beginnen <i>cf</i> anfangen Beginn <i>m cf</i> Anfang Spielbeginn	commencer, débiter commencement <i>m</i> , début <i>m</i> commencement de la partie
behalten den Ball behalten	garder garder le ballon
beidhändig beidhändig dribbeln beidhändig werfen	à deux mains, des deux mains dribbler des deux mains tirer à deux mains
Bein <i>n</i> Sprungbein Standbein	jambe <i>f</i> pied <i>m</i> d'appel pied de pivot
„beißen“ <i>cf</i> abblocken	„scratcher“, contrer

benennen <i>cf</i> anzeigen, bezeichnen Benennung <i>f cf</i> Bezeichnung	désigner, nommer désignation <i>f</i> , nomination <i>f</i>
berühren den Ball berühren Berührung ¹ <i>f</i> Ballberührung Berührung ² [<i>Kontakt</i>] Körperberührung	toucher toucher le ballon touche <i>f</i> touche du ballon contact <i>m</i> contact personnel
besitzen Besitz <i>m</i> in den Besitz des Balls gelangen	posséder possession <i>f</i> entrer en possession de la balle
jdn bestrafen	pénaliser qn
bezeichnen <i>cf</i> anzeigen, benennen Bezeichnung <i>f cf</i> Benennung	désigner désignation <i>f</i>
„Birne“ <i>f</i>	„raquette“ <i>f</i>
Blatt <i>n cf</i> Bogen	feuille <i>f</i>
blocken Blocken <i>n</i> Block <i>m</i> den Block vermeiden Doppelblock	faire écran, poser un bloc blocage <i>m</i> écran <i>m</i> , bloc <i>m</i> éviter l'écran double écran
Bogen ¹ <i>m cf</i> Blatt Anschreibebogen Spielberichtsbogen Bogen ² [<i>gekrümmte Linie</i>] im Bogen werfen Bogenpaß <i>m</i>	feuille <i>f</i> feuille de marque feuille de match cloche <i>f</i> tirer en cloche passe <i>f</i> en cloche

Center <i>n cf</i> Spielfeldmitte Center spielen Doppel-Center Center-Spiel <i>n</i>	centre <i>m</i> , pivot <i>m</i> jouer pivot double pivot jeu <i>m</i> de pivot
---	--

Bruch <i>m</i> Armbruch Nasenbeinbruch	fracture <i>f</i> fracture du bras fracture du nez
Brust <i>f</i> Brustpaß <i>m</i>	poitrine <i>f</i> passe <i>f</i> au niveau de la poitrine

dauern Dauer <i>f</i> Dauer des Spielerwechsels	durer durée <i>f</i> durée du changement (de joueur)
decken <i>cf</i> pressen eng decken von hinten decken Deckung <i>f</i> Manndeckung Preßdeckung	marquer, presser marquer de près marquer par derrière marquage <i>m</i> marquage individuel, défense individuelle pressing <i>m</i>
direkt Direktpaß <i>m</i>	direct passe directe
disqualifizieren disqualifizierend Disqualifikation <i>f</i>	disqualifier disqualifiant disqualification <i>f</i>
Distanzschuß <i>m</i>	tir <i>m</i> à mi-distance
doppelt Doppelblock <i>m</i> Doppel-Center <i>n</i> Doppeldribbling <i>n</i> Doppelfoul <i>n</i> Doppelpaß <i>m</i> Doppelpaß spielen	double double écran <i>m</i> double pivot <i>m</i> reprise <i>f</i> du dribble double faute <i>f</i> redoublement <i>m</i> de passe, une-deux <i>m</i> [<i>fam</i>] faire un une-deux
dribbeln beidhändig dribbeln um den Rücken dribbeln Dribbeln <i>n od</i> Dribbling <i>n</i> beidhändiges Dribbling links- / rechtshändiges Dribbeln regelwidriges Dribbling	dribbler dribbler des deux mains dribbler dans le dos dribble <i>m</i> dribble des deux mains dribble main gauche / droite dribble irrégulier

Doppeldribbling Luftdribbling [nur in Frankreich] Dribbler <i>m</i>	reprise <i>f</i> du dribble dribble en l'air dribbleur <i>m</i>
dunken Dunken <i>n</i>	smatcher dunking <i>m</i> , smatch <i>m</i>
durchbrechen die Verteidigung durchbrechen Durchbruch <i>m</i>	transpercer transpercer la défense passage <i>m</i> en force
Durchschnitt <i>m</i> Punktedurchschnitt	moyenne <i>f</i> moyenne des points

Ersatzspieler <i>m</i> <i>cf</i> Auswechselspieler	remplaçant <i>m</i>
einen Korb erzielen	marquer un panier

effektive Spielzeit <i>f</i>	temps <i>m</i> effectif de jeu
eingreifen <i>cf</i> stören Eingreifen <i>n</i>	intervenir intervention <i>f</i>
einhandig <i>cf</i> mit einer Hand einhandig werfen	d'une main tirer d'une main
einwechseln <i>cf</i> wechseln	changer
den Ball einwerfen Einwurf <i>m</i> Einwurf von der Seitenlinie Einwurf von der Endlinie	remettre le ballon en jeu remise <i>f</i> en jeu remise en jeu de la ligne de touche remise en jeu de la ligne de fond
enden <i>cf</i> beenden Ende <i>n</i> Ende der Spielzeit end-, End- Endergebnis <i>n</i> Endlinie <i>f</i> Endspiel <i>n</i>	finir fin <i>f</i> fin de la partie final résultat final ligne <i>f</i> de fond finale <i>f</i>
Entfernung <i>f</i> Entfernung vom Korb	distance <i>f</i> distance par rapport au panier
Erfolg <i>m</i> erfolgreich sein	réussite <i>f</i> réussir
Ergebnis <i>n</i> <i>cf</i> Resultat Endergebnis <i>n</i>	résultat <i>m</i> résultat final
jdm etw erklären Erklärung <i>f</i>	expliquer qc à qn explication <i>f</i>
ersetzen <i>cf</i> auswechseln Ersatz <i>m</i> Ersatzbank <i>f</i>	remplacer remplacement <i>m</i> banc <i>m</i> des remplaçants

fangen <i>cf</i> annehmen den Ball fangen	attraper attraper le ballon
Fastbreak <i>n</i> Fastbreak laufen	contre-attaque <i>f</i> mener une contre-attaque
Fehler <i>m</i> [Irrtum]	erreur <i>f</i>
Feld ¹ <i>n</i> <i>cf</i> Spielfeld Feld ² <i>cf</i> Zone Rückfeld Vorfeld Feldlinien <i>f/pl</i> Feldspieler <i>m</i> , Feldspielerin <i>f</i>	terrain <i>m</i> zone <i>f</i> zone arrière zone avant limitations <i>f/pl</i> du terrain joueur <i>m</i> de champ, joueuse <i>f</i> de champ
Flügel <i>m</i> linker / rechter Flügel spielen Flügelspieler <i>m</i> , Flügelspielerin <i>f</i> <i>cf</i> Außenspielerin	aile <i>f</i> jouer à l'aile gauche / droite ailier <i>m</i> , ailière <i>f</i>
Fortbewegung <i>f</i> (mit dem Ball) Fortschritte <i>m/pl</i> machen	progression <i>f</i> progresser
foulen Foul <i>n</i> Foul anzeigen absichtliches Foul disqualifizierendes Foul mehrfaches Foul persönliches Foul technisches Foul Doppelfoul Mannschaftsfoul Offensivfoul Foulregel <i>f</i> Foulspieler <i>m</i>	commettre, faire une faute faute <i>f</i> désigner une faute faute intentionnelle faute disqualifiante faute multiple faute personnelle faute technique double faute faute d'équipe faute offensive règle <i>f</i> concernant les fautes joueur <i>m</i> fautif

F

freilaufen Freilaufen <i>n</i>	se démarquer démarquage <i>m</i>
freistehend freistehender Spieler	démarqué joueur démarqué
Freiwurf <i>m</i> den Freiwurf ausführen Freiwurflinie <i>f</i> Freiwurfraum <i>m</i>	lancer <i>m</i> franc tirer le lancer franc ligne <i>f</i> des lancers francs couloir <i>m</i> des lancers francs
führen den Zeitplan für die Spiele führen	tenir tenir le calendrier (des parties)
Fuß <i>m</i> vorderer Fuß Fußbandage <i>f</i>	pied <i>m</i> pied avant chevillère <i>f</i>

56

H

Haken <i>m</i> Haken zum Befestigen des Netzes im Haken werfen Hakenpaß <i>m</i> Hakenwurf <i>m</i> cf Hook	crochet <i>m</i> crochet de filet faire un bras roulé passe <i>f</i> en bras roulé (tir <i>m</i> en) bras roulé
halb Halbkreis <i>m</i> Halbzeit <i>f</i>	demi demi-cercle <i>m</i> mi-temps <i>f</i>
halten ¹ <i>cf</i> abstoppen Halten <i>n</i> halten ² [festhalten] Halteball <i>m</i>	arrêter arrêt <i>m</i> tenir balle <i>f</i> tenue
Hand <i>f</i> mit einer Hand <i>cf</i> einhändig	main <i>f</i> d'une main
heben die Hand heben	lever lever la main
Hilfe <i>f</i>	aide <i>f</i>
hinten nach hinten passen	arrière passer en arrière
hoch hoher Pivot höhere Liga Hochsteigen <i>n</i> beim Korbwurf	haut pivot haut division supérieure montée <i>f</i> au panier
Hook <i>m</i> cf Hakenwurf	(tir <i>m</i> en) bras roulé
Hose <i>f</i>	short <i>m</i>

58

G

Gedränge <i>n</i>	obstruction <i>f</i>
gegen gegenangreifen	contre contre-attaquer
Gegner <i>m</i> gegnerisch gegnerischer Korb gegnerische Mannschaft	adversaire <i>m</i> adverse panier <i>m</i> adverse équipe <i>f</i> adverse
gemischt gemischte Verteidigung	mixte défense <i>f</i> mixte
gewinnen	gagner
„give and go“ <i>cf</i> „abspielen und freilaufen“	„passe et va“
gleich Gleichstand <i>m</i>	égal égalité <i>f</i>

57

I

individuell	individuel,-le, personnel,-le
--------------------	-------------------------------

59

K

Kalender <i>m cf</i> Zeitplan	calendrier <i>m</i>
Kampfrichter <i>m</i> Kampfrichtertisch <i>m</i>	officiel <i>m</i> table <i>f</i> des officiels
Kapitän <i>m cf</i> Mannschaftsführer	capitaine <i>m</i>
Knie <i>n</i> Kniebandage <i>f</i>	genou <i>m</i> genouillère <i>f</i>
Knöchel <i>m</i> sich den Knöchel verstauchen	cheville <i>f</i> se tordre la cheville
Kontakt <i>m</i> Zweier-Kontakt	contact <i>m</i> double pas <i>m</i>
kontrollieren Kontrolle <i>f</i> Ballkontrolle	contrôler contrôle <i>m</i> contrôle du ballon
Kopf <i>m</i> über den Kopf werfen Kopftäuschung <i>f</i>	tête <i>f</i> lancer par-dessus la tête feinte <i>f</i> de la tête
Korb <i>m</i> einen Korb erzielen erfolgreicher Korb gegnerischer Korb ungültiger Korb Korbleger <i>m</i> Korbverhältnis <i>n</i> Korbwahl <i>f</i>	panier <i>m</i> marquer un panier panier réussi panier adverse panier refusé lancer <i>m</i> déposé relation <i>f</i> de paniers choix <i>m</i> du panier
Körperberührung <i>f</i> Körpertäuschung <i>f</i>	contact <i>m</i> personnel feinte <i>f</i> de corps
Kreis <i>m</i> Mittelkreis	cercle <i>m</i> cercle central

60

M

Manndeckung <i>f</i>	défense <i>f</i> individuelle, marquage <i>m</i> individuel
Mannschaft <i>f</i> in der Mannschaft von X spielen gegnerische Mannschaft Angriffsmannschaft Mannschaftsaufstellung <i>f</i> Mannschafts foul <i>n</i> Mannschaftsführer <i>m cf</i> Kapitän Mannschaftsspiel <i>n</i>	équipe <i>f</i> jouer dans l'équipe de X équipe adverse équipe attaquante composition <i>f</i> de l'équipe faute <i>f</i> d'équipe capitaine <i>m</i> (d'équipe) jeu <i>m</i> d'équipe
mehrfach mehrfaches Foul	multiple faute <i>f</i> multiple
Meister <i>m</i> Meisterschaft <i>f</i> Weltmeisterschaft Meisterschaftsspiel <i>n</i>	champion <i>m</i> championnat <i>m</i> championnat du monde match <i>m</i> de championnat
messen	mesurer
Mitte <i>f</i> (des Spielfelds) <i>cf</i> Center zur Mitte passen Mittel- Mittelkreis <i>m</i>	centre <i>m</i> , pivot <i>m</i> passer au centre central cercle central
Muskelzerrung <i>f</i>	claquage <i>m</i>

62

L

Liga <i>f</i> , Ligen <i>cf</i> Spielklasse	division <i>f</i>
Linie <i>f</i> 3-Punkte-Linie Endlinie Feldlinien Freiwurflinie Mittellinie Seitenlinie	ligne <i>f</i> ligne des trois points ligne de fond limitations <i>f/pl</i> du terrain ligne des lancers francs ligne médiane ligne latérale, ligne de touche
link- linker Flügel spielen links	gauche jouer à l'aile gauche à gauche
lose sein <i>cf</i> ungenau sein lose Deckung <i>f</i>	flotter flottement <i>m</i> de la défense

61

N

nahe bei aus der Nähe aus der Nähe werfen	près de de près tirer de près
Nasenbeinbruch <i>m</i>	fracture <i>f</i> du nez
Netz <i>n</i>	filet <i>m</i>
niedrig <i>cf</i> tief niedrigere Liga	bas,-se division inférieure
numerieren Numerierung <i>f</i> Nummer <i>f</i>	numéroter numérotage <i>m</i> numéro <i>m</i>

63

O

oben von oben	en haut par en haut
offensiv Offensive <i>f cf Angriff</i> Offensivfoul <i>n</i>	offensif,-ve offensive <i>f</i> faute offensive
offiziell	officiel,-le
Option <i>f</i>	option <i>f</i>

P

Partie <i>f cf Spielzeit</i>	partie <i>f</i>
Paß <i>m</i> Paß um den Rücken Bodenpaß Bogenpaß Brustpaß Direktpaß Doppelpaß Fehlpaß Hakenpaß passen <i>cf</i> abspielen passen und freilaufen nach hinten passen nach vorne passen über den Kopf passen	passé <i>f</i> passé dans le dos passé à terre passé en cloche passé au niveau de la poitrine passé directe redoublement <i>m</i> de passé, une-deux <i>m [fam]</i> passé mauvaise passé en bras roulé passer passer-partir, „passé et va“ passer en arrière passer en avant passer par-dessus la tête
persönlich <i>cf</i> individuell persönliches Foul	personnel,-le faute personnelle
pfeifen Pfeife <i>f</i> Pfiff <i>m</i> (des Schiedsrichters)	siffler sifflet <i>m</i> coup <i>m</i> de sifflet (de l'arbitre)
Pivot <i>m</i> hoher Pivot tiefer Pivot	pivot <i>m</i> pivot haut pivot bas
plazieren Plazierung <i>f</i>	placer placement <i>m</i>
Position <i>f</i> Angriffsposition Verteidigungsposition	position <i>f</i> position d'attaque position de défense
Post spielen	jouer poste

P

pressen <i>cf</i> decken über das ganze Spielfeld pressen Presse <i>f</i> Presse ab Spielfeldmitte Preßdeckung <i>f</i> Preßdeckung über das ganze Spielfeld	marquer, presser presser sur tout le terrain presse presse à partir du milieu du terrain pressing <i>m</i> pressing sur tout le terrain
Punkt <i>m</i> einen Punkt anrechnen einen Punkt erzielen Punktestand <i>m</i>	point <i>m</i> accorder un point marquer un point score <i>m</i>

Q

qualifizieren Qualifikation <i>f</i>	qualifier qualification <i>f</i>
---	-------------------------------------

Rebound <i>m</i>	rebond <i>m</i>
Rebounder <i>m</i>	reboudeur <i>m</i>
Recht <i>n</i> cf Anrecht	droit <i>m</i>
recht-	droit
rechter Flügel spielen	jouer à l'aile droite
rechts	à droite
Regel <i>f</i>	règle <i>f</i>
5-, 10-, 30-Sekunden-Regel	règle des 5, 10, 30 secondes
Foulregel	règle concernant les fautes
Schrittregel	règle du marcher
regelmäßig [der Regel entsprechen]	régulier,-ère
regelwidrig	irrégulier,-ère
Regelwidrigkeit <i>f</i>	irrégularité <i>f</i>
rempeln <i>cf</i> stoßen	pousser
den Gegner rempeln	pousser l'adversaire
Resultat <i>n</i> cf Ergebnis	résultat <i>m</i>
Ring <i>m</i> [Korb]	anneau <i>m</i>
den Ring berühren	toucher l'anneau
Rücken <i>m</i>	dos <i>m</i>
um den Rücken dribbeln	dribbler dans le dos
rück-	arrière
Rückfeld <i>n</i>	zone <i>f</i> arrière
ins Rückfeld zurücklaufen	revenir dans sa zone arrière
Rückkehr <i>f</i>	retour <i>m</i>
Rückkehr ins Rückfeld	retour en zone
Rückspiel <i>n</i>	match <i>m</i> retour

Schiedsgericht <i>n</i>	commission <i>f</i> d'arbitrage, officiels <i>m/pl</i>
Schiedsrichter <i>m</i>	arbitre <i>m</i>
die Schiedsrichter-Funktion ausüben	arbitrer
Schiedsrichterzeichen <i>n</i>	signal <i>m</i> des arbitres
schießen <i>cf</i> werfen	tirer, shooter
Schild <i>n</i> (zum Anzeigen der Anzahl der Fouls)	plaqueette <i>f</i> (du marqueur)
schnell	rapide
Schnelligkeit <i>f</i>	rapidité <i>f</i>
Schritt <i>m</i> (mit dem Ball in der Hand)	marcher <i>m</i>
Schrittregel <i>f</i>	règle <i>f</i> du marcher
Schuß <i>m</i>	tir <i>m</i> , shoot <i>m</i>
Distanzschuß	tir à mi-distance
Schußtäuschung <i>f</i>	feinte <i>f</i> de shoot
Scouting <i>n</i>	statistiques <i>m/pl</i>
Sehnenscheideentzündung <i>f</i>	inflammation <i>f</i> des tendons, tendinite <i>f</i>
seitlich	latéral
Seitenlinie <i>f</i>	ligne latérale, ligne de touche
Sekunde <i>f</i>	seconde <i>f</i>
5-, 10-, 30-Sekunden-Regel <i>f</i>	règle <i>f</i> des 5, 10, 30 secondes
Signal <i>n</i> cf Zeichen	signal <i>m</i>
sperrn <i>cf</i> blocken	faire écran, poser un bloc
weit vom Ball sperrn	écran loin du ballon
in der Nähe des Balls sperrn	écran près du ballon

Spiel <i>n</i>	jeu <i>m</i> , match <i>m</i>
wieder ins Spiel bringen	remettre en jeu
Center-Spiel	jeu de pivot
Mannschaftsspiel	jeu d'équipe
Rückspiel	match retour
Spielbeginn <i>m</i>	commencement <i>m</i> de la partie
Spielberichtsbogen <i>m</i>	feuille <i>f</i> de match
Spielbrett <i>m</i>	panneau <i>m</i>
Spielfeld <i>n</i>	terrain <i>m</i> de jeu
Spielfeldmitte <i>f</i>	milieu <i>m</i> du terrain de jeu
Spielklasse <i>f</i> cf Liga	division <i>f</i>
(laufender) Spielstand <i>m</i>	calendrier <i>m</i> des parties
Spielzeit <i>f</i>	temps <i>m</i> de jeu
effektive Spielzeit	temps effectif de jeu
spielen	jouer
in der Mannschaft von X spielen	jouer dans l'équipe de X
Center spielen	jouer pivot
Doppelpaß spielen	faire un one-deux
Post spielen	jouer poste
Zone spielen	faire la zone, jouer en zone
Spieler <i>m</i> , Spielerin <i>f</i>	joueur <i>m</i> , joueuse <i>f</i>
freistehender Spieler	joueur démarqué
gedeckter Spieler	joueur marqué
Aufbauspieler	meneur <i>m</i> de jeu
Spielerwechsel <i>m</i>	changement <i>m</i> de joueur
Spielerwechsel verlangen	demander un changement (de joueur)
springen	sauter
Sprungball <i>m</i>	entre-deux <i>m</i>
Standbein <i>n</i>	pied <i>m</i> de pivot
stören <i>cf</i> eingreifen	intervenir
Stören <i>n</i> des Balls	intervention <i>f</i> sur le ballon

stoppen <i>cf</i> halten	arrêter, stopper
die Uhr stoppen	arrêter le chronomètre
Stoppuhr <i>f</i>	chronomètre <i>m</i>
Stoppuhr für die 30-Sekunden-Regel	appareil des 30 secondes
stoßen <i>cf</i> rempeln	pousser
Strafe <i>f</i>	pénalité <i>f</i>
Strümpfe <i>m/pl</i>	chaussettes <i>f/pl</i>

T

Tafel <i>f</i> Anzeigetafel	tableau <i>m</i> tableau d'affichage
Taktik <i>f</i>	tactique <i>f</i>
Tape <i>n</i>	bande <i>f</i> adhésive
täuschen	feinter
Täuschung <i>f</i> cf Finte <i>f</i>	feinte <i>f</i>
Schußtäuschung	feinte de shoot
Kopftäuschung	feinte de la tête
Körpertäuschung	feinte de corps
tief <i>cf</i> niedrig	bas,-se
tiefer Pivot	pivot bas
tippen	claquer
Tippen <i>n</i>	faire une claquette <i>f</i>
Tisch <i>m</i>	table <i>f</i>
am grünen Tisch gewinnen / verlieren	gagner / perdre pour forfait
Kampfrichtertisch	table des officiels
trainieren	(s')entraîner
Trainer <i>m</i>	entraîneur <i>m</i>
Training <i>n</i>	entraînement <i>m</i>
Trainingsanzug <i>m</i>	survêtement <i>m</i>
Trikot <i>n</i>	maillot <i>m</i>

72

V

verfehlen	manquer
verfehler Freiwurf	lancer franc manqué
Verhältnis <i>n</i>	relation <i>f</i>
Korbverhältnis	relation de paniers
verlangen	demander
(Spieler)Wechsel verlangen	demander un changement (de joueur)
Auszeit <i>f</i> verlangen	demander un temps mort
verlängern	prolonger
Verlängerung <i>f</i>	prolongation <i>f</i>
verlaufen <i>cf</i> ablaufen ¹	se dérouler
jd'n verletzen ¹	blesser qn
verletzen ² <i>cf</i> übertreten	violer [règle]
Verletzung ¹ <i>f</i>	blesure <i>f</i>
Verletzung ² <i>f</i> <i>cf</i> Übertretung	violation <i>f</i>
Verletzung der 3-Sekunden-Regel	violation de la règle des 3 secondes
verlieren	perdre
Verlust <i>m</i>	perte <i>f</i>
Verlust der Spielberechtigung	forfait <i>m</i>
Ballverlust	perte de balle
vermeiden	éviter
sich den Knöchel verstauchen	se tordre la cheville
Verstauchung <i>f</i>	entorse <i>f</i>
verstoßen gegen etw	commettre une infraction à qc
Verstoß <i>m</i>	infraction <i>f</i>
versuchen	tenter, essayer
Versuch <i>m</i>	tentative <i>f</i> , essai <i>m</i>
einen Korbversuch machen	tenter un panier

74

U

übertreten <i>cf</i> verletzen ²	violer [règle]
Übertretung <i>f</i> <i>cf</i> Verletzung ²	infraction <i>f</i>
Regelübertretung	infraction à la règle
Uhr <i>f</i>	chronomètre <i>m</i>
die Uhr stoppen	arrêter le chronomètre
„Unentschieden“ <i>n</i>	match <i>m</i> nul, score <i>m</i> nul
unentschieden spielen	faire match nul
ungenau sein <i>cf</i> lose sein	flotter
ungültig machen <i>cf</i> annullieren	annuler
ungültiger Korb	panier refusé
unsportlich	antisportif,-ve
unsportliches Verhalten	comportement antisportif
unten	en bas
von unten	par en bas
Unterhandwurf <i>m</i>	lancer <i>m</i> par en bas

73

V

verteidigen	défendre
Verteidiger <i>m</i>	défenseur <i>m</i>
Verteidigung <i>f</i>	défense <i>f</i>
die Verteidigung durchbrechen	transpercer la défense
die Verteidigung übernehmen	changement <i>m</i> de défense
Verteidigung mit Aushelfen	défense avec flottement
gemischte Verteidigung	défense mixte
Zonenverteidigung	défense de zone
Verteidigungsposition <i>f</i>	position <i>f</i> de défense
verteilen <i>cf</i> aufstellen ²	disposer, mettre en place
Verteilung <i>f</i> <i>cf</i> Aufstellung ²	disposition <i>f</i>
vorangehen <i>cf</i> weiterlaufen	avancer
vorn	avant
nach vorn spielen	jouer en avant
nach vorn passen	passer en avant
Vorfeld <i>n</i>	zone <i>f</i> avant
Vorsprung <i>m</i>	avance <i>f</i>

75

wählen	choisir
Wahl <i>f</i>	choix <i>m</i>
Ballwahl	choix du ballon
Korbwahl	choix du panier
wecheln <i>cf</i> einwechseln	changer
Wechsel <i>m</i>	changement <i>m</i>
Richtungswechsel	changement de direction
weit (entfernt) von	loin de
von weitem	de loin
von weitem werfen	tirer de loin
weiterlaufen <i>cf</i> vorangehen	avancer
Weltmeisterschaft <i>f</i>	championnat <i>m</i> du monde
Wende <i>f</i> im Spielverlauf	renversement <i>m</i>
amerikanische Wende	dribble <i>m</i> d'enroulement
werfen	lancer, tirer
beidhändig werfen	tirer à deux mains
einhändig werfen	tirer d'une main
aus der Nähe werfen	tirer de près
im Bogen werfen	tirer en cloche
im Haken werfen	tirer à bras roulé
in den Korb werfen	tirer au panier
über den Kopf werfen	lancer par-dessus la tête
von weitem werfen	tirer de loin
Werfer <i>m</i>	tireur <i>m</i>
wiederaufnehmen	reprendre
Wiederaufnahme <i>f</i>	reprise <i>f</i>
Wiederaufnahme der Spielzeit	reprise du temps de jeu
wiederbekommen	récupérer
den Ball wiederbekommen	récupérer le ballon

Wurf <i>m</i>	lancer <i>m</i> , tir <i>m</i>
Direktwurf	lancer direct
Fehlwurf	lancer manqué
Freiwurf	lancer franc
Hakenwurf <i>cf</i> Hook	(tir en) bras <i>m</i> roulé
Unterhandwurf	lancer par en bas

Zeichen <i>n</i>	signal <i>m</i>
Schiedsrichterzeichen	signal des arbitres
Zeit <i>f</i>	temps <i>m</i> , délai <i>m</i>
Zeit für den Freiwurf	délai du lancer franc
Auszeit	temps mort
Spielzeit	temps de jeu
Zeitnehmer <i>m</i> [Person]	chronométrateur <i>m</i> , opérateur <i>m</i>
30-Sekunden-Zeitnehmer	opérateur de l'appareil des 30 secondes
Zeitplan <i>m</i> <i>cf</i> Kalender	calendrier <i>m</i>
Zone <i>f</i> <i>cf</i> Feld	zone <i>f</i>
Zone spielen	faire la zone, jouer en zone
begrenzte Zone	zone réservée
3-Sekunden-Zone	zone des 3 secondes
Zonenverteidigung <i>f</i>	défense <i>f</i> de zone
zurückgehen od zurückweichen	reculer
zurücklaufen	revenir
ins Rückfeld zurücklaufen	revenir dans sa zone arrière
zusätzlich	supplémentaire
zusammenstellen <i>cf</i> aufstellen ¹	composer, former
Zusammenstoß <i>m</i>	collision <i>f</i>
Zuspieler <i>m</i>	passeur <i>m</i>
Zutippen <i>n</i>	claquette <i>f</i> du ballon
Zweier-Kontakt <i>m</i>	double pas <i>m</i>
Zwischenstand <i>m</i>	résultat <i>m</i> intermédiaire